來件

聽鄭天華先生演說後說幾句話

牛八一郎

我愛的僑胞們：四月八日的大選經已日近一日了。各競選人都有他們一套爭取選票的種種方法、身為僑胞的我們因為擁有選權的緣故，所以雲中區各黨競選人都特別針對我們僑胞的切身問題而許下漂亮的諾言。但究屬其實與否。抑或祇屬虛偽的宣傳。我們證之過去應慎而重之投下我們神聖的一票。

親愛的僑胞們：我們今日有選權大家都不能否認是我們華裔子弟從戰場上出生入死所博回來的代價。而鄭先生也是那班光榮戰士之一。假若不是我們今日擁有選權則我們今日的處境必一如過去的不堪聞問了。

鄭天華先生是我們的自己人。他在任議員與下任其間無時不以我們自己人身受到的殘酷無情的移民例而懇切陳詞聲嘶力竭希望以獲得並感動政府促其早日發出良心而改善的種種實情與收穫。是不容抹煞的。很明顯地他因為自己是中國人有替自己人解除痛苦的責任感。他自不以自己的收穫而大事吹噓。以免有自我歌功頌德之嫌。況他公務繁忙而〃滯留加京。少有機會與我們接觸。更因他所代表的黨以附於近年來所發起的搜查移民案。使僑胞的深受其苦切齒痛恨。以至去年未能一致擁護自己的人而失敗。實在痛心。其實鄭先生不過是代罪的羔羊。雖然他本人得失事小。但關於我們全體僑胞的損失則太大了。因為他是加國史無前例的第一位華裔參加國會。是我們唯一的喉舌。也是為我們華人參政而鋪路的。我們豈容輕易失去？

鄭天華先生在華埠用我們自己慣熟而有親感祖國鄉音向我們說：「他為着我們爭取平等與廢除殘酷的不合非人道的移民例工作尚未完成。仍需繼續努力。所以寧願犧牲移民上訴院法官的長久職位。也為我們全體僑胞的光榮故再出而競選。希望我們投一己人一票。以冀完成廢除酷例未盡完善之志」。其言詞感人肺腑令人肅然起敬的。

說句實在話。唯有這個中華民族的苗裔鄭天華先生才是真真正正實實在在地說我們所要說的話。唯有他才明白自己人的痛苦與需要。正如他說：可以隨時在任何地方和他交談而沒有言語的隔膜。他之成敗亦即是我們全僑的成敗。他之光榮亦即我們全僑的光榮，我們全僑的光榮豈容失去？

由於保守黨與夫與現在的政策深深地刺痛了我們的心、保守黨政府是我們所不大歡迎也可說痛恨。本人也曾身受其殘酷不仁。拆散鴛鴦之不人道的損德行為所害。痛心疾首、永不忘懷。但相信決非鄭先生所能為力。也非他所歡喜。相信他只有一洒同情之淚加緊努力爭取改善而已。

鄭先生是我們自己的人。他之得失與保守黨沒有多大影響。但對我們自己的聲望則是奇重了。

最後請親愛的僑胞們冷靜地想一想權衡利害。一致於四月八日投鄭天華先生一票。並祝鄭天華先生成功。

來件

為洪門體育會演劇籌款向各界進言

夫一國盛衰。須視乎教育之普及發達與否以為衡。教育發達。則民智開通。人與人之間。識情達理。互相禮讓。爭訟少而盜賊無。各安其業。所謂太平盛世之年也。而其國安有不強盛者乎？

蓋聞強國必先強種。欲提倡教育則應首重體育。傳聞昔有少林僧張三本者。於寺授課諸僧人。多似病懨懨睡。張於是創拳術以授之。使諸僧壯其體魄。強其筋骨。更能禦獸自衛。果收大效。是故欲習文事。必習武備。文武兼資。庶幾可創事業矣。又聞近世德國希特拉統治時代。嘗以德國為全世界最優秀民族以自豪。遇有孱弱及殘廢之人民皆殺絕之。存者皆強健。此非王道之為也。余則不敢苟同。春秋戰國時孔子以六藝教人。禮。樂。射。御。書。數中之「射。御」。即今日之體育範圍也。夫體育之範圍廣矣。凡舉手投足。皆屬體育運動。體育為鍛鍊強壯身心。功能增進健康。設有良好精神。為能出當大事業？由之乎設無超人體力。又為能進入太空探討科學耶？由此觀之。則體育之於人大矣哉！

今雲市洪門體育會有卅餘載悠久歷史。憶昔對中西福利事業、貢獻良多。毋須贅述。諸如年前集資購置金龍。與僑胞共樂。一新中西人士耳目。經費各項。皆由會員鼎力支持。久未向各界捐助。茲者因該會不分畛域。一視同人。深蒙各界僑胞擁護。是故參加者日衆。會務因之發展。支銷當為浩繁。苟非集衆人之力。殊不足以圖成。此次發起演劇籌募經費。藉資維持。

茲定於四月十四日十二時半。補商僑界粵劇名宿。假、喜士定街四二十號麥者市的大戲院。獻一部馳名省港澳粵劇「金釵引鳳凰」。同時加插瑞獅國技表演。即將派員四處出發推銷戲券。敢請各界男女人士。慨施大惠。解囊購券。俾得培植體育人材。提高華僑在海外體育地位。則仁者大德。不勝幸甚感甚。

—周玉生—

長篇武俠小說

射鵰英雄傳

【捌伍】

金庸著

第八回 青霜寒光

「也叫他進來喝一杯吧。」鐵×眞傳令出去。哲別進帳　謝了賜酒。正要舉杯。桑昆叫道：「你這小小的十夫長。敢用我的金杯。」

哲別又驚又怒。停杯不飲。望着鐵×眞的眼色。蒙古人習俗。阻止別人飲酒是十分重大的侮辱。何況這衆目睽睽之下。教人如何忍得？鐵×眞心想：「瞧我義父臉上。我且讓他　讓。」當下對哲別道「拿來。我口渴　給我喝！」從哲別手裏接過金杯。仰脖（直喉）子一飲而乾。哲別向桑昆怒視一眼。大踏步出帳去。桑昆喝道：「你回來！」哲別却也不理。昂頭走了出去了。

桑昆討了個沒趣。說道：「鐵×眞義兄雖有四傑。但我只要放出　樣東西來。就能把四傑　口氣吃了。」　那嘛嘛一笑。完顏永濟奇道：「那是什麼東西？」桑昆道：「咱們到帳外去瞧吧。」王罕喝道：「好好喝酒、你又要胡鬧什麼？」完顏永濟却一心想瞧熱鬧。道：「喝酒喝得悶了。瞧些別的也好。」說着站起身來。走出帳去。衆人只得跟了出去。

帳外蒙古衆兵早燒了數百堆大火。正在聚飲。見大汗等出來。都站了起來。鐵×眞在火光下見哲別滿臉怒色。知他受了委曲。心想這種直性子的人。必須好好慰撫。於是叫道：「拿酒來！」隨從呈上了一大壺酒。鐵木眞提了酒壺。大聲說道：「今天咱們把那乃蠻人殺得大敗。大家都辛苦了。」衆兵將叫道：「是王罕，鐵木眞大汗，札木合帶咱們打的。」鐵木眞道：「今天我見有一個人特別勇敢、衝進敵人後軍，殺進殺出、連三次。那是誰呀？」衆兵叫道：「是十夫、哲別！」鐵木眞道：「什麼十夫長？是百夫長！」衆人一愣　隨即會意。歡呼叫道：「哲別是勇士。可以當百夫長。」

鐵木眞對著勒米道：「拿我的頭盔來！」者勒米雙手呈上。鐵木眞伸手拿過。舉在空中。叫道：「這是我戴了殺敵的鐵盔。現在給勇士當酒杯！」揭開酒壺蓋。把一酒壺却倒在鐵盔裏面　自己喝了一大口。遞給哲別。哲別滿心感激　一膝半跪。接過來幾口喝乾了。低聲道：「鑲滿天下最貴重寶石的金杯。也不及大汗的鐵盔。」鐵木眞微微一笑　把鐵盔接過來　戴在自己頭上。蒙古衆兵都知道哲別喝酒受辱之事。這時見鐵木眞如此待他。

△謫選舉華裔國員鄭天華

加國大選為期在邇昨閱雲埠大漢公報登刊鄭天華君在全加中華總會館作競選演講情況之熱烈閱鄭君之講詞以爭取華僑平等之權利及向政府提出改善對華之移民案並謂繼續一樣致力為吾僑謀將來之福利計驗鄭大華君自上屆獲選入國會議員直至現在勿論他當朝在野之期間時刻以致力為國為僑而爭榮如鄭君所講有見驗情實確無說妄且國會有記錄所載是屆大選天華君重得過名競選對國家有所體面對僑界更有榮幸是以本人特為介紹請雲埠中區我親愛僑胞于四月八日投一神聖票支持選我華裔鄭大華君為國會議員可無差誤

譚陳子雄謹啓

（以上照足來信原稿刊登）

VOTE JUNG APRIL 8, 1963

為維護華裔參政　提高華人地位
為改善移民律例　放寬華人來加

我華裔選民應壹致投
鄭天華君一票

「甲」鄭君歷年為我華人致力所得成果摘要
㈠增加養老金。出國仍享同樣權利。
㈡取消申請未婚妻來加之壹千元保證金。並將該例改為永久性。
㈢未入加籍而有居留權者。能申請父母妻子來加團聚。有技術者。不論年齡大小。亦能申請來加。
㈣收容百戶難民。由政府給予一切費用。
㈤停止搜查非法移民。遣間者警。
㈥加派人員駐港。迅速辦理移民案件。
㈦加速頒發移民入籍證書。

「乙」鄭君允諾，倘獲當選，定為我華人請求政府批准施行下列各項：
㈠凡加籍民及自居留加境已滿五年之華人，可申請其子女來加。（不限年齡亦不限已否結婚）
㈡凡加籍民及有權居留加境已滿五年之華人。可申請其廿一歲以下之孫或侄來加。
㈢凡經被問口供。延不批准來加之華人眷屬。請由政府訓令移民官員。迅速審理批准。
㈣凡經被問口供。而被拒絕來加之華人眷屬。請求移民當局。從新考慮。予其以來加團聚之機會。
㈤每年准許有限額之華人來加。

擁護鄭天華競選委員會廣告

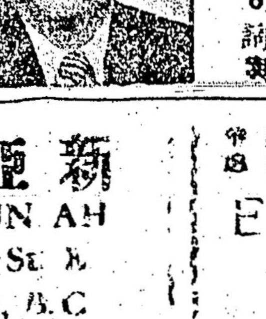
吾人需要一位華裔籍民在
國會發言為我華人謀福利

JUNG DOUGLAS ☒
Barrister & Solicitor

雲高華 利僑貿易行
LEKIU IMPORTING CO. LTD.
Phones: MU3-7451 MU5-8950
256 E. Pender St. Vancouver 4. B.C.

運到
大帮
厚德蠔油
買一送壹

振愼自由車有限公司
JOHNSTON MOTOR CO., LTD.
Main St. At 7th Ave., Vancouver B.C.
保証五年或五萬米路程乃汽車業的創舉
VALIANT, PLYMOUTH, CHRYSLER, IMPERIAL
FARGO TRUCKS



請親臨或電話與本人洽商
H. Harry Tuey
TR 6-9211
住宅電話
TR 6-6289

鄙人經紀崔望開君。在本公司服務式十餘年。華友光顧。請與崔君接洽。

Ho Ho Chop Suey
102 E. Pender St.,
Vancouver 4, B.C.
MU 1-1030

陶陶酒家
精研食譜
大讌小酌
價廉味好

地址：片打東街壹〇式號
電話：MU壹-壹〇三〇

MU 4-3743
桃園
HO INN CHOP SUEY
79 Pender St. East
Vancouver, 4, B.C.

廚師上等
調味烹飪
地方雅潔
招呼妥當
大讌小酌
隨時歡迎
僑胞光顧
格外歡迎

長春商業公司
CHANG CHUN IMPORTING CO.
433 Gore Ave.
電話 MU5-7410
Vancouver 4, B.C. Canada

每飯不忘中國詒厥齋蒸酒廠出品

五加皮酒。正鮮毛雞。雪花玫瑰。參茸固本。長春參鹿。虎骨木瓜。圓元杞菊。青梅。白蘭。雪三蒸。牛欖荷。三蛇。蛤蚧。樽裝燒。滋腎烏豆酒等。唯食衛生可口。
澳門民謡堂藥行出品：鹿茸膠。虎骨膠。正龜膠。猴子膠。
△消毒丹新舊惡症合用　足料每餅十二元五壹料廿三元
△跌打風濕藥膏　每打八元　每張八毫　△固齒露　止痛
新到德國氣喘。氣少。緊促。肺病專藥　每盒元八五　除患
△補腎活腦補血良藥　每瓶四百五十克　三元式毫五
△實效跌打藥酒　內外用大瓶一元六毛、小瓶八毛五仙
△皮膚掃毒藥△掃毒丹△人道復興丸。目錄備索。

代售處　雲埠富利　域埠廣安棠

周岱英寓內
問症購藥　立刻答覆

IADUCT DRUG STORE
COR MAIN & GEORGIA STS
PHONE MU 1-6436
VANCOUVER, B.C.

你們醫生所開藥方可以節儉藥費
懷亞德藥房所配藥方乃雲埠最低廉
請將你們醫生所開藥方。往懷亞德藥房配藥。
每次均能節儉藥費。
你如用補身丸，請試用懷亞德 Redivites 補丸。乃最佳補丸與有礦質的補丸。
服個月量數。僅須式元式毛五仙。

緬夾佐治街懷亞德藥房啓

驗眼專家 兼較眼鏡
屋古律氏
A. Gerard Hirschberg,
行醫逾三十年
Toric Optical Co. Ltd.
118 Hastings St. W.
MU 1-8829

新亞旅社
HOTEL SUN AH
100 Pender St. E.
Vancouver, B.C.
電話 MU 5-9064

新穎旅館　華人經營
出入利便　房舍通爽
冰滑浴室　暖氣熱水
日夜供應　招呼週到
勝胞光顧　格外歡迎

司理　鄺法明　周林

東方旅館
EAST HOTEL
445 GORE AVE.
PHONE MU 3-9420
VANCOUVER 4, B.C.

華埠東方旅館
最近大加刷新
歡迎僑胞居停
價錢特別相宜

司理　鄧世鏗　余毓傑

美盛金舖
十足金葉珠寶玉器
各款眼鏡　鐘錶
MEE SHING
243 MAIN ST. MU 4-6656
VANCOUVER 4, B.C.

兆俊電器行
DON'S T.V. ELECTRONICS
307 POWELL ST.
VANCOUVER 4, B.C.
TEL MU 1-1538
★承接大小電火工程★

專售及修理各名廠收音機傳真鏡留聲機天線電爐雪櫃摩打及家庭電器用具
僑胞光顧
保證滿意